

# Pages fribourgeoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 6

PDF erstellt am: **21.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages fribourgeoises

### Une Amicale à Attalens

Depuis l'an dernier, des patoisants du village, dont M. Maxime Savoy, demandaient au secrétaire romand de venir y présider une séance. Celle-ci fut convoquée pour dimanche 19 janvier et fut couronnée de succès. Malgré les mauvais chemins, près de 50 pratiquants du vieux langage étaient réunis dans la jolie salle de l'Hôtel de Ville, où M. et Mme Perroud leur réservèrent un très cordial accueil.

Parmi les personnalités présentes, notons M. et Mme Ed. Helfer, de Lausanne, et M. Jos. Chaperon, président de l'Amicale de Châtel-Saint-Denis.

La réunion débuta par le chant des Armaillis, vigoureusement enlevé. Après des

couplets de bienvenue, en patois, le secrétaire Pasche renseigna l'assemblée sur le mouvement patoisant, son développement, les efforts de ses dirigeants pour maintenir l'ancien langage, et fit un appel vibrant en faveur du *Conteur romand*. Plusieurs assistants souscrivirent un abonnement. MM. Ed. Helfer et Chaperon, à leur tour, eurent des paroles encourageantes.

Après le chant bien enlevé de *Galé Gringo*, l'unanimité se fit pour la constitution d'une Amicale, avec Maxime Savoy comme président et André Pasquier en qualité de secrétaire ; cotisation 2 francs par an. C'était de l'enthousiasme, une quarantaine de membres se sont inscrits.

Et la partie récréative suivit, en patois fribourgeois et vaudois. André Pasquier chanta la touchante mélodie de *Tyénon*, qui a servi de thème à l'abbé F.-X. Brodard d'Estavayer. Il en a fait une pièce en patois de La Roche, jouée avec succès.

On se sépara vers 18 heures, les uns et les autres enchantés de ce réconfortant après-midi.

### On demande des collaborateurs

Pour rendre toujours plus « romande » et vivante, soit la partie française du **Conteur romand**, soit les **Pages fribourgeoises**, nous faisons appel à tous ceux qui peuvent nous envoyer, en français ou en patois, de courts récits ou des mots drôles. Merci d'avance !

Depuis six générations  
les bons Vaudois  
fument

# GRANDSON

4/3 légers

4/3 forts

**VAUTIER FRÈRES & Cie 1832**



### Des vœux polyglottes !...

*A l'École secondaire de Bulle, la tradition veut que les élèves présentent leurs vœux au directeur de l'établissement, le jour de sa fête (qui est la Saint-Marcel). Souhails formulés d'un cœur vibrant... car il y a un jour de congé à la clef !*

*Or, cette année 1958, le 16 janvier, les laïus traditionnels ont été présentés, par les diverses classes, en français, en allemand, en anglais, en italien, en grec et en latin, et puis... en bon patois de la Gruyère !*

### Onkora ouna galéja dè chi Martin

On devêlené Martin èthè a l'éthréblyo ke bayivè on kou dè man ou chènaya. Le père l'invouyè a l'ôthô por tsârtsi la choupa por lè vi.

In pachin ou pouârtsô i l'a oyu cha chéra ke plyorâvè, ke l'avê fan è li bayivè tan ke povê.

Le bouébo in rêvinyin avu cha choupa di a chon père :

— Dité-vê chènaya, dona no di kin paradi to lè trantilyo.

— Mon Martin, portyè te mè demandé chin ?

— E bin lè rin d'èthenin ke lè j'andzè n'an pâ mé volu ma chéra lé Hô ; di parlyè vouê kemein i fâ.

On dzoa i va in vela avu cha dona.

In fajin l'ou komichyon, le bouébo vè on affiche ke dejê : « Sage-femme ke no dyin in pate bouna fèna. »

Adon le bouébo di a cha dona :

— Vo dite chovin kon ne dê dyâmé chè gabâ, è bin vintidè inke chin ke lè markâ, è portyè vo ditè bouna fèna.

La dona li di ke lè fèmalè ke l'an chi non le merton bin. I dêvon tan chè dêvouâ por alâ portâ ti hou poupon, dè dzoa, dè né, pèr n'inpouârtè tyin tin.

Le bouébo dè rèplika.

N'in konprinnyo rin mé, on dzoa lè on'andze ke lè vinyè porta ma chéra, on'ôtrô lé arouvâye dou paradi é ora ly'è la bouna fèna ke vin d'atô. I ne ché pâ portyè, ne vo j'é pâ de tô tzô ke chavé la vreta.

*La Fête des Rois a été marquée, à Treyvaux (Fribourg), par une représentation chorale et théâtrale.*

*Le très beau programme comprenait notamment la Pastorale fribourgeoise du Mainteneur patoisant Joseph Yerly, Lè kenolyètè, ballet donné par des fillettes de 8 à 12 ans en costume, le chant des armaillis L'erbaoye et la poésie patoise de l'abbé Biemann, Ma galéja tzevrèta.*

### A la Chin Nikolè

*Nina : Dona i vudré ouna poupé nâva.*

La dona li demandè portyè ouna poupé nâva kan la tuva lè adi in boun'ètha.

*Nina : Mè achebin i chu in boun'ètha, è portyè vo j'è rè adzetâ on chèkon poupon ?*

*Marie Bongard.*

AMIS ROMANDS

qui venez à Lausanne

**Pour bien manger...**

**à peu de frais... !**

**LE LANDOR**

**bat tous les records !...**

**Chez cet ami Robert Rappaz**

Route du Tunnel 1 (Près de la Riponne)